NUMÉRI-FALC

CHRONIQUES

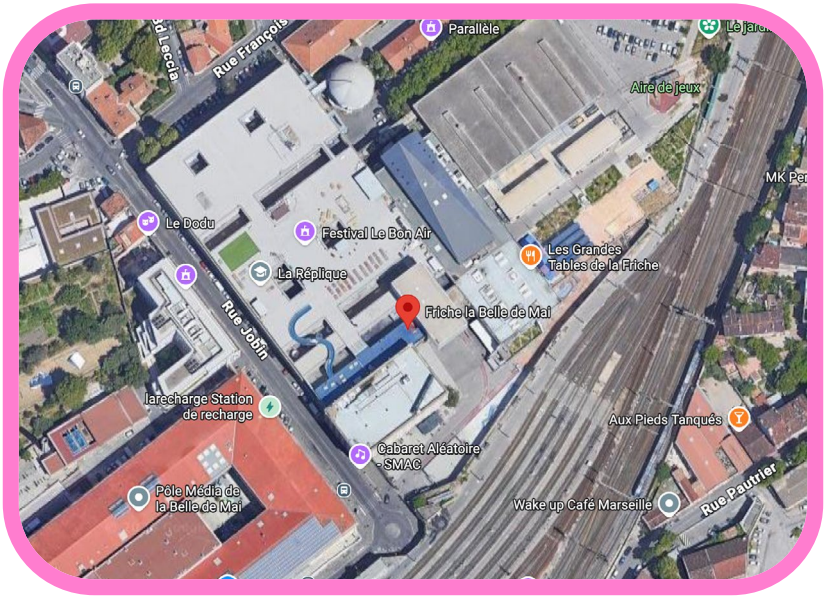
Livret FALC

FALC veut dire “Livret Facile à Lire et à Comprendre”.

C’est un outil fait pour que tout le monde puisse comprendre les textes des expositions.

INFORMATIONS SUR LES EXPOSITIONS

Vous êtes au 4ème étage de la Friche la Belle de Mai.
Une friche est un bâtiment laissé à l'abandon.
Ces bâtiments étaient des usines avant.
La Friche la Belle de Mai n'est plus abandonnée mais on continue de l'appeler "la Friche".
Au 19e siècle, on fabriquait des cigares dans ce lieu.



Entrée au 41 rue Jobin, 13003 Marseille

La Friche la Belle-de-Mai. (Photo LC) source : https://marsactu.fr/friche-belle-de-mai/

Il y a 2 salles à visiter à cet étage.

La salle d'exposition numéro 1 se nomme la TOUR.

©Caroline Dutrey

La salle d'exposition numéro 2 se nomme le PANORAMA.

©Caroline Dutrey

Plusieurs expositions sont organisées chaque année dans le R4 et le PANORAMA.

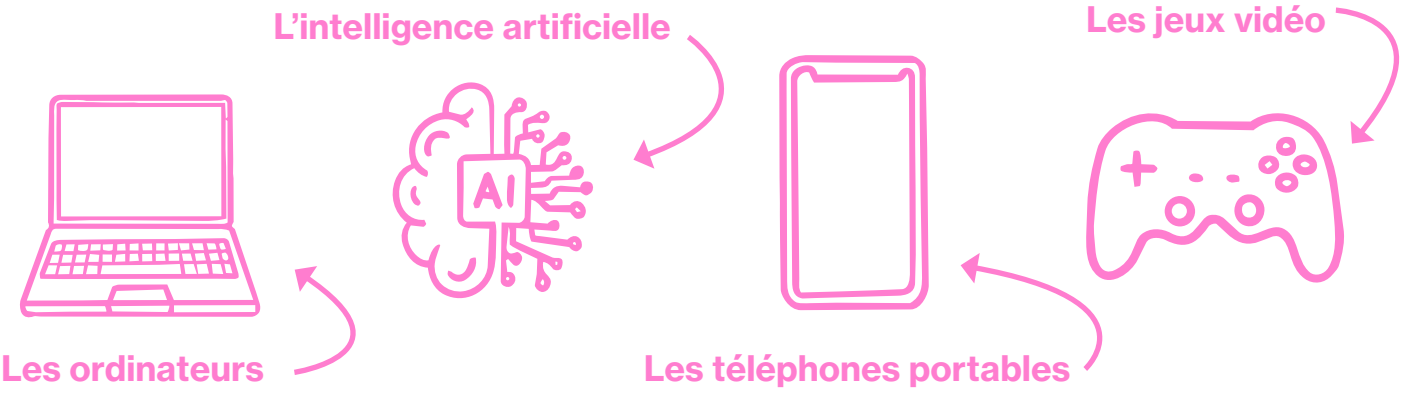
LA BIENNALE DES IMAGINAIRES NUMÉRIQUES

Cette exposition fait partie de la Biennale des Imaginaires Numériques organisée par CHRONIQUES.
Une biennale est un événement culturel qui a lieu tous les deux ans.

Il y a 13 expositions qui sont présentées à la Biennale.
CHRONIQUES est une association spécialisée dans l'art numérique.

L'art numérique regroupe toutes les œuvres qui parlent du numérique ou qui utilisent du numérique.

Le numérique c'est par exemple :



Le thème de la biennale cette année parle de RÉSISTANCES à travers le numérique.

On résiste quand on trouve qu'une situation n'est pas juste.
On résiste aussi pour protéger des personnes.

Par exemple :

- partager une information cachée ;
- protéger ses informations personnelles ;
- créer une œuvre pour faire réfléchir ;
- utiliser un ordinateur ou Internet pour défendre des droits.

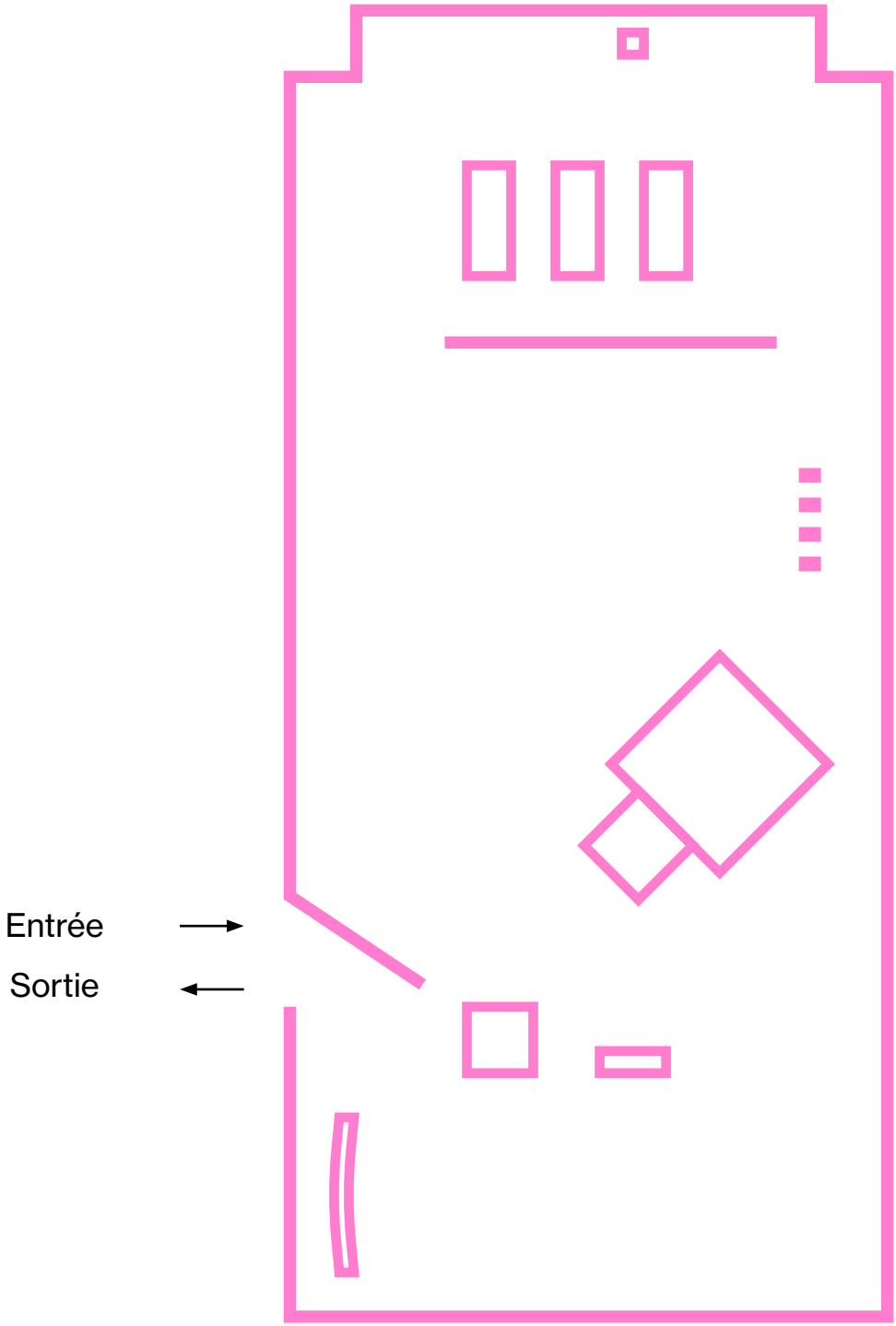
Les artistes de l'exposition montrent différentes façons de résister avec le numérique.

PANORAMA

Pour accéder au PANORAMA, il faut sortir et traverser la terrasse.
Au bout de la terrasse il y a un gros bâtiment carré, c'est le PANORAMA.

5 œuvres sont à découvrir au PANORAMA.

Cette exposition s'appelle **Cartographie sensible et mémoires recomposées.**



LES ARTISTES

Les artistes dans cette salle ne viennent pas seulement de France.

Mounir Ayache vient du Maroc et de la France.
Amir Youssef vient d'Égypte.
Amer Albarzawi vient de Syrie.
Saïd Afifi vient du Maroc.
Valentina Berthelon vient du Chili et d'Allemagne.

Les artistes racontent des histoires qui viennent de leur pays.
En France, on ne raconte pas ces histoires de la même manière.
Les artistes veulent montrer que ces histoires ne sont pas toujours bien racontées.
Ils parlent aussi de leur mémoire et de leur vie.

ZOOM SUR QUELQUES ŒUVRES

L'œuvre d'Amir Youssef est un théâtre d'ombre avec des silhouettes.
On a le droit de passer derrière l'œuvre.

L'œuvre se nomme **Le Panoramythique**.
Elle raconte une partie de l'histoire entre la France et l'Égypte.
Elle parle du moment où Napoléon Bonaparte est allé en Égypte avec l'armée française.
Napoléon Bonaparte était un chef de l'armée française.
Il a vécu au 19e siècle.
Une conquête c'est quand un pays veut prendre le contrôle d'un autre pays.
Napoléon n'a pas réussi à prendre le contrôle de l'Égypte.

L'histoire peut être racontée de différentes façons selon les pays.
En France et en Égypte, cette histoire n'est pas racontée de la même manière.
Amir Youssef vient d'Égypte.
Dans cette œuvre, il raconte une histoire liée à son pays.

Le Panoramythique

ZOOM SUR QUELQUES ŒUVRES

L'œuvre d'Amer Albarzawi est une installation avec un tapis.
On a le droit de marcher sur le tapis.

Une installation est une œuvre créée dans un espace.

Le visiteur entre dans l'œuvre et se déplace dedans.

L'œuvre d'Amer Albarzawi se nomme **Hybrid Memory.**
On peut le traduire en "Mémoire Hybride" en français
Ça veut dire que plusieurs souvenirs sont mélangés.

Il y a aussi un casque que l'on peut mettre sur ses oreilles.
On entend la famille de l'artiste parler.
On a l'impression d'être au téléphone avec sa famille.
Cette œuvre montre que les souvenirs sont importants.
Surtout quand on est loin de chez soi.

Hybrid Memory

ZOOM SUR QUELQUES ŒUVRES

Léon l'africain : 2527 est un jeu vidéo créé par Mounir Ayache.
Le personnage du jeu se nomme Léon l'Africain.
Son vrai nom est Hassan Al-Wazzan.
C'est une personne réelle qui à vécu au début du 16e siècle.
Il est né à Grenade, en Espagne.
À cette époque, Grenade faisait partie d'un royaume musulman.

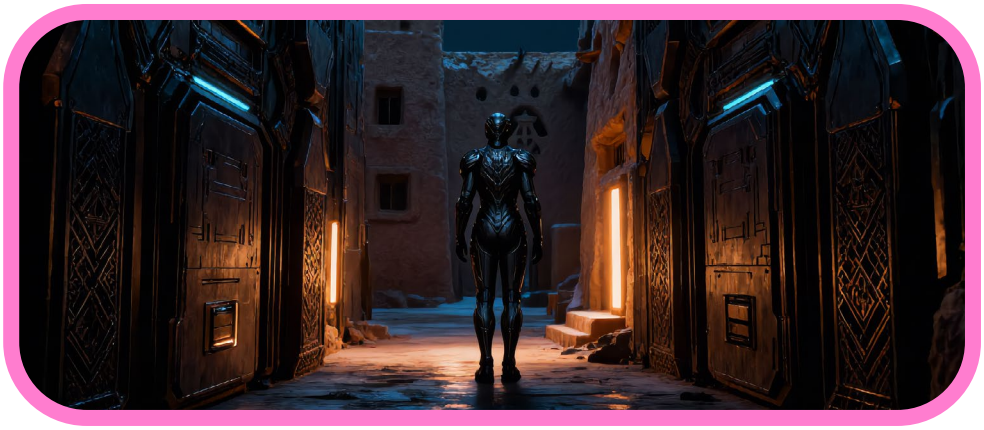
Dans le jeu, Léon L'Africain est dans le futur, en 2527.

- On peut se déplacer avec la manette.
- On peut poser des questions à Léon l'Africain en parlant dans le micro.
- On peut lui demander où il a voyagé.
- On peut lui poser des questions sur l'histoire
- On peut lui demander d'où il vient

L'artiste mélange passé et futur.
Il veut que Léon l'Africain nous raconte sa version de l'histoire.
Les monuments du jeu sont de vrais monuments.
Ils ont été copiés en 3 dimensions.

Une image en 3 dimensions donne une impression de relief.
Mounir Ayache raconte l'histoire en prenant exemple sur l'arabo-futurisme.
L'Arabo-futurisme consiste à imaginer le futur en fonction de là où on vient.
Ici, Mounir Ayache vient en partie de la culture arabe.
Il imagine le futur en s'inspirant de sa culture.
Mounir Ayache nous fait découvrir les histoires de son pays avec son imagination.
Il raconte une histoire différente de celle qu'on connaît en France.

LÉON L'AFRICAIN : 2527



LES AUTRES ŒUVRES DU PANORAMA

D'autres œuvres sont à découvrir au Panorama :

- **Lithosphère** - Saïd Afifi
- **Haunted Landscapes** - Valentina Berthelon

Des vidéos sont disponibles à l'entrée de l'exposition pour parler des œuvres.

On peut aussi s'inscrire à des visites guidées.
Il faut écrire son nom et quand on veut venir à l'adresse : **publics@chroniques.org**

On peut voir les dates des visites sur le site **chroniques-biennale.org**.
Ce n'est pas obligatoire, mais cela peut parfois aider à mieux comprendre les œuvres.

Ce FALC a été relu et corrigé par les stagiaires de l'AFAH - Centre Phocée à Marseille 14e.

Merci à Cris, Rosalie, Zohra, Mohamed, Max, Jan, Matthéo et Miryam, monitrice d'atelier, pour leur relecture ainsi qu'à toute l'équipe de l'AFAH.

Graphisme : Martin Dufossé
Réalisation : Clara Chaleyssin

AFAH
Association pour les Foyers et Ateliers des personnes HANDICAPÉES - Germaine POINSO-CHAPUIS
Centre Bellevue
Centre Phocée
ESAT Phocéen

CHRONIQUES
Pôle régional de la création artistique en environnement numérique